上官婉兒

易君左。

慧質入宮才十四，
清才掌詔已無雙
輝煌彤管籠瓊苑，
寂寞寒煙罩野江。

中國古時的才女和美女，以最輕的年齡，受最大的尊重，獨開文學風氣之先的，除上官婉兒外，不容易找着第二人了。

遺傳和環境的影響確不容忽視，上官昭容即由於受到她的祖父上官儀的的家學淵源，加上她的智慧與學力，遂一聰而成才。

她的祖父上官儀是唐貞觀年間的進士，歷任弘文館學士及秘書郎，工詩文，唐太宗每屬文，輒令上官視稿。上官儀的詩文，其詞婉媚，時稱「上官體」。高宗時進西台侍郎，因草詔事忤旨於武后，後來受了梁王忠事件的牽連，下獄而死，而她的孫女的命運，不幸也與他一樣。

上官婉兒是唐朝陝州（今河南陝縣人，母匡他辨慧能文，婉麗清秀。十四歲時，武后（則天）聽到她的才名，就把她召入宮裏做女官，掌理起草詔命。

中宗即位，進拜昭容，昭容爲女官名，因此亦稱爲上官昭容。她勸中宗提倡文學，「修文書館，增學士員」，就是擴充文學圖書的設備，增加文學研究的人員，以促進文藝復興的氣運。中宗對上官昭容很尊重，常賜宴使賦詩，詞旨益新，朝廷靡然之風，這顯然是「上官體」的繼續和發揚光大。

這種「上官體」的文體是怎樣？雖難確考，但可以斷定是清新一流，也可以看做文學的革命，因爲初唐以來的文學，是接六朝的餘風（連典章度也多受了六朝的影響，如昭容即係六朝女官的原名），四六駢麗流行最普遍。如初唐的四傑王勃，楊炯，盧照鄰，駱賓王，盛唐張說，蘇廷（旁頁）雖同時爲詩文變絕，推爲一代文宗，而他們所做的文章，都是四六文的體裁。

例如王勃的藤王閣序，就是一篇典型的作品，還有當時徐敬業討武后的時候，駱賓王代他的軍中替他所做的檄文，也是駢體。試想：在如此危急存亡的時候，還濫用才思，拘泥四六形式，可見當時文風之一斑。

當駢文留行時，卓然而不染時流，開古文復興之氣運的爲韓（愈）柳（宗元）之先聲者，在初唐，只有一個陳子昂；在初唐與盛唐之間，也祇有元結，獨孤及，梁肅等，開始洗去江左萎靡的習氣，變駢儷爲散文。

此外，恐怕只有上官祖孫二人了。所以上官婉兒在中國文學史上的地位是不容忽視的。而因她的大力改革文學，當時文風爲之丕變，「朝廷靡然成風」，這是事實的證明。

可惜這位年輕的才女，後來由於韋后事件的牽連，竟被「斬於闕下」，遭着和祖父一樣的悲運。

韋后爲中宗后。中宗後爲武后所廢，屢欲自殺，均被韋后勸阻，中宗感之，及復位，后乃參與政治，與武三思通，後竟殺中宗，立殤帝，臨朝亂政，臨溜于隆基（即玄宗）起兵靖亂，殺韋后。

上官婉兒即死於亂役，到開元初年，玄宗追念上官婉兒的才華，命裒次其文章，詔張說題篇，共二十卷，今不傳。像上官婉兒的文才，生死皆受到重視，在歷史上並不多見。

短篇小說

蕭崑山棍折大牛忠

朱諾之，

相約翌日飯後前往，談畢自去，翌日朱又來，與崑山訪大牛忠於其館，大牛忠以崑山昂藏七尺，虎膀熊腰，步履矯健，暗自讚許，復因其單人匹馬而來直入虎穴，於其胆量之豪，尤爲佩服，雙方經朱介紹後，蕭崑山乃詢大牛忠曰：「忠哥，小弟不知從何處開罪於汝，委實不知，此猶望指示，俾弟知過即改，多多向獨十道歉也。」大牛忠聽之，以崑山說話溫文有禮，毫無敵意，因知其所爲，亦是是偶然錯誤矣，仇念之心，乃減去大半，甲霽顏曰：「頑徒昨日開罪於蕭師父，我已嚴責之矣，現望原諒，但昨聞徒言蕭師父拳技如神，爲世罕見，由是使我嘖嘖傾心，今日難得如此順風，吹蕭師父至此，可否賜教我大牛忠幾手。」蕭崑山連聲得得，一口答應，但問較量拳脚抑或刀棒？大牛忠曰：「棍爲兵刀之魁，吾人就棍下一比高下如何？」崑山然之，大牛忠乃取一對臘棍出，讓蕭崑山自選一根，崑山隨便拾取一支在手，佈勢以待，大牛忠一望其勢，正是「中平棍架式，以平平無奇，因即輕之，殊不知棍訣中有曰：「中平棍勢眞奇，神出鬼沒不易知，關圖縱橫隨變變，諸勢推尊永不移。」觀此棍訣，則知崑山所佈者，雖雖平平，而蓄勢至極奇詭，牛忠既犯了輕敵之念，便推崑山發招來攻，崑山曰：「我逢人必讓，還是讓忠哥先動手罷。」牛忠亦不客氣，一聲「接招」便倏通馬，攻以「儘面槍」法，運棍點崑山之前鋒馬，崑山移步消之，架式則保持不動，牛忠一鋒交手，便知對方爲能手，即收棍認輸，抱拳致敬，二人乃成知己焉（完）

雲埠伊頓公司
THE T. EATON Co. CANADA LIMITED
君在伊頓百貨公司交易
值得伊頓之著名担保貨物包令滿意否則原銀奉回所滿意者即其價錢貨質價值與服務等是也與伊頓交易最得君的信任

BRITCOL FURNITURE & TV MART LTD.
4464 Main St., Vancouver 10, B. C.
公司電話 TR 4-1716, TR 4-0811
住宅電話 TR 6-4493
經理人：TOSH KITAGWA 操氏切亞加華
HAROLD WONG 黃超
黃超專售及修理各樣霜櫃，冷氣機，是項櫃冷氣機工程會之會員，工作保証誠實可靠，日夜服務。
電話 TR 6-4493
本公司專售各種名廠霜櫃，冷氣機，洗衣機，傳真機，唱機，錄音機，煖爐及密佗等等各樣用具。價錢相宜彩實。貨物未既滿意。交易以現款或分期付款隨尊便。
衞熙愚願。特別歡迎

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
250 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: MU. 2-1514
經濟時菜
雲吞粥麵
星期美點
特由名師巧製
龍鳳禮餅
各種酥餅
價廉味美 忠誠服務
大小光顧 無任歡迎
價目表印備函索即奉

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
355 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎
花旗乾麵 零沽批發
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵 辦索
鮮雲吞皮
鮮春捲皮 歡迎
新鮮蛋麵
每日新鮮

欲知世界事 欲增廣見聞
歡迎訂閱本報
本報消息公正詳實，置備自動電訊收報機，爲加拿大新聞社、美聯社、路透社、大陸社等通訊社之長期電訊特約戶。
本報價目表
（雲域埠派到）每月壹元六毫 每季四元八毫。半年九元六毫。全年十九元二毫。
（雲埠郵寄）每月壹元七毫五。每季五元二毫五。全年廿壹元。
（加屬郵寄）每月壹元七毫五。每季五元壹毫。半年十元壹毫。全年二十元。
（美墨各國）照雲埠郵寄價目。
本報除星期日及例定休假日外，皆按日出版，無論訂閱久暫，報費均請先惠，（或因事終止。隨時照計奉還存餘報費）
【訂閱手續簡便，僅須以英文正楷填寫下列格式】
中英文姓名 Name.....
通訊處 Address.....
埠名 City..... 區域 Zone.....
省份 Prov. .....
茲付交 元 毫 仙 滙票 Money Order □ 支紙 Cheque □
（注意：爲尊重法例，及以免遺失無憑，請勿付現欵。）
訂閱壹個月□ 壹季□ 半年□ 全年□ 新訂閱戶□ 續訂閱戶□
（或有中途遷址。請將新舊地址。一併列明付來。便即能辦理。轉寄新址）

少林眞傳蔡李佛派，
蛇行鼠步五形拳，
關文剛 精理跌打
秘製 生草藥
跌打駁骨去瘀散
跌打還魂通脉丸
少林寺跌打藥酒
如有跌傷，車傷，碎骨，折骨，脫臼，或被人打全身受傷嘔血嘔飯有性命之危本人一向慈悲爲懷，濟世救人馳名中外免費檢驗受傷身體，自然舉到回春。如有訪我，日間或在洪門體育會，或在振華聲藝術研究社等處。

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

梁慧超

司公業實打片
務租收代 揭按屋房 賣買業實 梳燕種各 理代號本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B C.
陳馳威 夜 TR 2-1852 梁一强 夜 FA 5-1844 張燮元 TR 6-0811
鄭鏗源 AL 5-7686 梁鐵武 HE. 4-6576

梁春廣 FA 5-9597

新年新屋新事業
▲埠邊公路商業區佔地一英畝一六，有餐館生意及住屋，現館以前每日做一百元生意，園地可種花及蔬菜連實業共取價一萬二千九百元，先付三千元即可交易。（張燮元）
▲近喜市定公園四睡房住宅一所，全土庫，土庫另有廳房，自動煤氣暖爐，取價壹萬壹千七百元，先付九百元即可入伙。（張燮元）
▲西雲餐館每日生意約五十元，可擴充做唐餐生意，大犧牲祇取式千五百元，獨市生意。（張燮元）
▲三層磚商業樓舖面及樓上十二間房每月可收租四百一十元平賣一萬七千五百元先交五千元（梁一强）
▲埠邊十年新商業樓五舖位八組聯房月租九百元平賣六萬九千元（梁慧超）
▲西區街角兩間舖面兩組聯房年租三千五百元平賣二萬九千元（陳馳威）
▲佐珠東街一千八百號兩睡房屋一間平賣六千五百元（鄭鏗元）
▲菓舖兩間每年生意六萬八千元樓上有睡房三個先交一萬元另壹間在頂市或每日生意壹百一十元舖底取價式千元（鄭鏗源）
▲甑街十年屋五個睡房地段七十尺潤電燈雪櫃窗簾連內平賣一萬九千五百元（梁春廣）
▲七年新孖屋在非沙街每層各個睡房兩個暖氣爐及熱水甑孖車房全土庫平賣二萬四千九百元（陳池威）
▲旺街菓舖每月生意一萬一千元平賣壹萬元（陳池威）
▲兩層孖屋每組兩個睡房每層租七十元自動暖氣及熱水近甑街及卅八街（陳池威）
△本號代理人壽火燭房屋汽車盜竊疾病各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C
MU 1-1030
陶陶酒家
精研食譜
大譜小酌
價廉味好
地址。片打東街壹〇式號
電話。MU 壹-壹〇三〇

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C
緬街四三四號 電話：MU 4-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒咖啡
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

美盛金舖
十足金業珠寶玉器
眼鏡 鐘錶
MEE SHING
243 MAIN ST., MU 4-6656
VANCOUVER 4, B. C.

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快德應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

加拿大 雲高華
南北行 雜貨 藥材
South North Co.
114 E. PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B.C.
MU 4-1025
油糖海味 罐頭什貨
參茸藥材 補茶成藥
永利威各式藥酒
風濕特効良藥：虎骨丸

神壽石丁
海龍 蛤蚧 雙囍丸
爲大衆簡便補腦固腎之聖藥
男子每日工作過勞消耗腦力削伐精力以至精神困倦食慾不振若不及時調理則毛血日益衰氣力日益微初則輕微疾微如夜尿腰痛頭暈眼花耳鳴心跳久不入睡繼則髮落變白顏容蒼老百病叢生本堂依家傳宮方遴配飛滑動植名貴國藥提煉虔修成丸功能扶元固本寧神安睡調和氣血除腰痛止夜尿功效奇速常服益壽延年識男界補腦固腎之聖藥也
服法 每天早晚飯後服兩粒睡前兩粒至三粒請飲多量水冷
本堂著名
武漢 蛤蚧大補茶
三鞭 滋補浸酒藥
各華藥商有售
由一九一六年起改用此新製
DING SHU TONG
64, BONHAM STRAND E., H.K. TEL. 445293
香港文咸東街六十四號・電話：四五四二九

請訂閱
旅加華僑英文刊物
「華埠雜誌」半月刊
報導全加華僑概況。登載全球華僑動態。爭取政府華僑待遇。每期注重讀者親友消息。新華僑研究英文最智媒介。內文並茂。所費無幾。值得訂閱。
Name _____
Address _____
City _____
報費全年壹元。兩年三元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St., Vancouver, 4, B. C.

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E Vancouver, 4, B. C.

民國五十四年
都城達權社職員表

社長 林普慶 司徒輝
議長 李劭衛 李劭東
監督 呂北祐 林福寧
書記 鄭忠儒 黃鴻偉
外交 余才 黃兆華
財政 李仕邦 司徒誠
庶務 劉希玉 湯穆年
宣傳 關健民 廖崇煒
福利 李傳護 鄭公賢
調查 李劭健 銅有祝
催收 劉希玉 曾耀欽
核數 林福寧 李劭東
實業部 司徒尙球 李劭健 馬柒
評議員 司徒有祝 林聚燦 曾欽
全體男女社員